

**575****UMOWA WEWNĘTRZNA**

**między przedstawicielami rządów państw członkowskich, zebranymi w Radzie, w sprawie finansowania pomocy wspólnotowej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2008—2013 zgodnie z Umową o partnerstwie AKP-WE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu WE,**

sporządzona w Brukseli dnia 17 lipca 2006 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

**PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 17 lipca 2006 r. została sporządzona w Brukseli Umowa wewnętrzna między przedstawicielami rządów państw członkowskich, zebranymi w Radzie, w sprawie finansowania pomocy wspólnotowej na podstawie wieloletnich ram finansowych na lata 2008—2013 zgodnie z Umową o partnerstwie AKP-WE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu WE, w następującym brzmieniu:

UMOWA WEWNĘTRZNA  
MIĘDZY PRZEDSTAWICIELAMI RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH,  
ZEBRANYMI W RADZIE,  
W SPRAWIE FINANSOWANIA POMOCY WSPÓLNOTOWEJ  
NA PODSTAWIE WIELOLETNICH RAM FINANSOWYCH  
NA LATA 2008–2013  
ZGODNIE Z UMOWĄ O PARTNERSTWIE AKP-WE  
ORAZ W SPRAWIE PRZYDZIELANIA POMOCY FINANSOWEJ  
DLA KRAJÓW I TERYTORIÓW ZAMORSKICH,  
DO KTÓRYCH STOSUJE SIĘ CZĘŚĆ CZWARTĄ TRAKTATU WE

PRZEDSTAWICIELE RZĄDÓW PAŃSTW CZŁONKOWSKICH WSPÓLNOTY  
EUROPEJSKIEJ ZEBRANI W RADZIE,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

po konsultacji z Komisją,

po konsultacji z Europejskim Bankiem Inwestycyjnym,

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

- (1) Ust. 3 załącznika Ia do Umowy o partnerstwie między członkami grupy państwami Afryki, Karaibów i Pacyfiku z jednej strony a Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi z drugiej strony podpisanej w Kotonu dnia 23 czerwca 2000 r.<sup>1</sup> (zwana dalej „umową o partnerstwie AKP-WE”), stanowi, że „o wszelkich niezbędnych zmianach w wieloletnich ramach finansowych lub odpowiednich częściach niniejszej Umowy decyduje Rada Ministrów w drodze odstępstwa od artykułu 95 niniejszej Umowy”.
- (2) Rada Ministrów AKP-WE zebrana w Port Moresby (Papua Nowa Gwinea) w dniach 1 i 2 czerwca 2006 r. przyjęła załącznik Ib do umowy o partnerstwie AKP-WE i uzgodniła tym samym ustanowienie pomocy wspólnotowej dla państw AKP na lata 2008-2013 na podstawie wieloletnich ram finansowych, w ramach umowy o partnerstwie AKP-WE, w wysokości 21 966 mln EUR ze środków 10. europejskiego funduszu rozwoju (zwanego dalej „10. EFR”) wnoszonych przez państwa członkowskie.

---

<sup>1</sup> Dz.Urz. L 317 z 15.12.2000, str. 3. Umowa zmieniona umową podpisaną w Luksemburgu dnia 25 czerwca 2005 r. (Dz.U. L 287 z 28.10.2005, str. 4).

- (3) Decyzję Rady 2001/822/WE z dnia 27 listopada 2001 r. w sprawie stowarzyszenia krajów i terytoriów zamorskich ze Wspólnotą Europejską<sup>1</sup> (dalej zwaną „decyzją o stowarzyszeniu”) stosuje się do dnia 31 grudnia 2011 r. Przed upływem tego terminu powinna zostać przyjęta nowa decyzja na podstawie artykułu 187 Traktatu. Przed dniem 31 grudnia 2007 r. Rada, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji powinna ustalić, że w okresie 2008-2013 kwota ze środków 10. EFR przeznaczona na pomoc finansową dla krajów i terytoriów zamorskich (zwanych dalej „KTZ”), do których stosuje się część czwartą Traktatu, wyniesie 286 mln EUR.
- (4) Zgodnie z decyzją 2005/446/WE Przedstawicieli Rządów Państw Członkowskich zebranych w Radzie z dnia 30 maja 2005 r. ustalającą datę, po upływie której nie będą przyznawane środki z dziewiątego Europejskiego Funduszu Rozwoju (EFR)<sup>2</sup>, dzień 31 grudnia 2007 r. jest ostatecznym terminem przyznania środków z 9. EFR zarządzanych przez Komisję, dotacji na spłatę odsetek zarządzanych przez Europejski Bank Inwestycyjny (EBI) oraz środków stanowiących odsetki od tych kwot. W razie potrzeby data ta może zostać zmieniona.
- (5) W celu wprowadzenia w życie umowy o partnerstwie AKP-WE i decyzji o stowarzyszeniu powinien zostać ustanowiony 10. EFR oraz powinna zostać określona procedura przydzielania środków oraz wnoszenia przez państwa członkowskie i wkładów na rzecz tych środków.

---

<sup>1</sup> Dz.Urz. L 314 z 30.11.2001, str. 1.

<sup>2</sup> Dz.Urz. L 156 z 18.6.2005, str. 19.

- (6) Na podstawie sprawozdania Komisji w okresie 2008-2009 powinien zostać przeprowadzony przegląd obejmujący wszystkie aspekty wydatków i zasobów Unii Europejskiej.
- (7) Przedstawiciele rządów państw członkowskich zebrani w Radzie uzgodnili zarezerwowanie dodatkowych 430 mln EUR z 10. EFR na wydatki pomocnicze ponoszone przez Komisję przy programowaniu i wprowadzaniu w życie EFR.
- (8) Należy określić zasady zarządzania współpracą finansową.
- (9) W dniu 12 września 2000 r. przedstawiciele rządów państw członkowskich zebrani w Radzie przyjęli umowę wewnętrzną w sprawie finansowania pomocy wspólnotowej i zarządzania nią na mocy Protokołu finansowego do umowy o partnerstwie AKP-WE oraz w sprawie przydzielania pomocy finansowej dla krajów i terytoriów zamorskich, do których stosuje się część czwartą Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską<sup>1</sup> (zwaną dalej „umową wewnętrzną dotyczącą 9. EFR”).

---

<sup>1</sup> Dz.Urz. L 317 z 15.12.2000, str. 355.

- (10) Przy Komisji należy ustanowić komitet przedstawicieli rządów państw członkowskich (zwany dalej „Komitetem EFR”); podobny komitet powinien powstać przy EBI. Należy zharmonizować prace Komisji i EBI prowadzone w celu stosowania umowy o partnerstwie AKP-WE i odpowiednich postanowień decyzji o stowarzyszeniu.
- (11) Przewiduje się, że Bułgaria i Rumunia przystąpią do UE w terminie do 1 stycznia 2008 r. i że przystąpią do umowy o partnerstwie AKP-WE oraz do niniejszej umowy wewnętrznej zgodnie z zobowiązaniami przyjętymi przez siebie na mocy traktatu o przystąpieniu Bułgarii i Rumunii i protokołu do niego.
- (12) W swoich konkluzjach z dnia 24 maja 2005 r. Rada oraz przedstawiciele rządów państw członkowskich, zebrani w Radzie w sprawie przyspieszenia postępów w osiągnięciu Milenijnych Celów Rozwoju zobowiązali się do terminowego wprowadzania w życie i monitorowania paryskiej deklaracji Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) dotyczącej skuteczności pomocy przyjętej w czasie forum wysokiego szczebla w Paryżu w dniu 2 marca 2005 r.

- (13) Należy przypomnieć cele oficjalnej pomocy rozwojowej (*Official Development Assistance - ODA*), o których mowa w powyższych konkluzjach. W sprawozdaniach, składanych państwom członkowskim i komitetowi Pomocy Rozwojowej OECD, dotyczących wydatków w ramach EFR, Komisja powinna wprowadzić rozróżnienie między działaniami w ramach ODA i innymi.
- (14) W dniu 22 grudnia 2005 r. Rada i przedstawiciele rządów państw członkowskich zebrani w Radzie, Parlament Europejski oraz Komisja przyjęli wspólne oświadczenie w sprawie polityki rozwojowej Unii Europejskiej: Konsensus Europejski<sup>1</sup>.
- (15) EFR powinien w dalszym ciągu przyznawać najwyższą wagę wsparciu dla krajów najslabiej rozwiniętych i innych krajów o niskich dochodach.

---

<sup>1</sup> Dz.Urz. C 46 z 24.2.2006, str. 1.

- (16) W dniu 11 kwietnia 2006 r. Rada zatwierdziła zasadę finansowania instrumentu na rzecz pokoju w Afryce ze środków wewnętrznych AKP na kwotę nie przekraczającą 300 mln EUR, na okres początkowy 2008-2010. W trzecim roku przeprowadzona zostanie wszechstronna ocena, obejmująca przegląd warunków oraz możliwości wykorzystania alternatywnych źródeł przyszłego finansowania, w tym środków finansowych przeznaczonych na WPZiB,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

## ROZDZIAŁ I

### ZASOBY FINANSOWE

#### ARTYKUŁ 1

##### Zasoby 10. EFR

1. Państwa członkowskie ustanawiają niniejszym dziesiąty europejski fundusz rozwoju, zwany dalej „10. EFR”.



## 2. 10. EFR składa się z:

- a) Kwoty nie przekraczającej 22 682 mln EUR wniesionej przez państwa członkowskie jak następuje:

Państwo członkowskie	Klucz do ustalenia wkładu	Wkład w EUR
Belgia	3,53	800 674 600
Bułgaria*	0,14	31 754 800
Republika Czeska	0,51	115 678 200
Dania	2,00	453 640 000
Niemcy	20,50	4 649 810 000
Estonia	0,05	11 341 000
Grecja	1,47	333 425 400
Hiszpania	7,85	1 780 537 000
Francja	19,55	4 434 331 000
Irlandia	0,91	206 406 200
Włochy	12,86	2 916 905 200
Cypr	0,09	20 413 800
Łotwa	0,07	15 877 400
Litwa	0,12	27 218 400
Luksemburg	0,27	61 241 400
Węgry	0,55	124 751 000
Malta	0,03	6 804 600
Niderlandy	4,85	1 100 077 000
Austria	2,41	546 636 200
Polska	1,30	294 866 000
Portugalia	1,15	260 843 000
Rumunia*	0,37	83 923 400
Słowenia	0,18	40 827 600
Słowacja	0,21	47 632 200
Finlandia	1,47	333 425 400
Szwecja	2,74	621 486 800
Zjednoczone Królestwo	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

\* Kwota szacowana.

Kwota 22 682 mln EUR jest dostępna od momentu wejścia w życie wieloletnich ram finansowych, z czego:

- (i) 21 966 mln EUR jest przeznaczonych dla grupy państw AKP;
  - (ii) 286 mln EUR jest przeznaczonych dla KTZ;
  - (iii) 430 mln EUR jest przeznaczonych dla Komisji na działania wspierające, o których mowa w art. 6, związane z programowaniem i wprowadzaniem w życie EFR przez Komisję.
- b) Decyzja 2005/446/WE określająca datę, po której nie będą przyznawane środki z 9. EFR nie ma wpływu na środki określone w załączniku I do umowy o partnerstwie AKP-WE i w załączniku II A do decyzji o stowarzyszeniu i przeznaczone w ramach 9. EFR na finansowanie zasobów instrumentu inwestycyjnego, określonego w załączniku II C decyzji o stowarzyszeniu (zwanego dalej „instrumentem inwestycyjnym”). Środki te są przenoszone do 10. EFR i są zarządzane zgodnie z ustaleniami dotyczącymi wykonania 10. EFR od daty wejścia w życie wieloletnich ram finansowych na lata 2008-2013 na mocy umowy o partnerstwie AKP-WE oraz daty wejścia w życie decyzji Rady dotyczących pomocy finansowej dla KTZ na lata 2008-2013.

3. Po dniu 31 grudnia 2007 r. lub po dacie wejścia w życie wieloletnich ram finansowych na lata 2008-2013, jeśli nastąpi to później, nie można dysponować saldami pozostałymi z 9. EFR lub poprzednich EFR, z wyjątkiem sald umorzonych po tej dacie wejścia w życie, pochodzących z systemu mającego na celu zapewnienie stabilizacji zysków z eksportu surowców produktów rolnych (STABEX) z tytułu EFR poprzedzających 9. EFR i środków określonych w ust. 2 lit. b). Środki, które zostaną ewentualnie przydzielone po 31 grudnia 2007 r. do dnia wejścia w życie niniejszej umowy, jak określono powyżej, będą wykorzystywane wyłącznie w celu zapewnienia zdolności operacyjnej administracji UE i pokrycia bieżących kosztów związanych z realizacją rozpoczętych projektów do chwili wejścia w życie 10. EFR.

4. Nie można dysponować środkami umorzonymi z 9. EFR lub poprzednich EFR po 31 grudnia 2007 r., chyba że Rada stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji zadecyduje inaczej, z wyjątkiem środków umorzonych po wyżej wymienionej dacie wejścia w życie, a pochodzących z systemów mających na celu zapewnienie stabilizacji zysków z eksportu surowców rolnych (STABEX) z tytułu EFR poprzedzających 9. EFR, które są automatycznie przenoszone do odpowiednich krajowych programów indykatywnych wymienionych w art. 2 lit. a) pkt (i) i art. 3 ust. 1 oraz z wyjątkiem środków określonych w ust. 2 lit. b).

5. Całkowita kwota zasobów 10. EFR obejmuje okres od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2013 r. Po dniu 31 grudnia 2013 r. środki z 10. EFR nie są już przyznawane, chyba że Rada zadecyduje inaczej, stanowiąc jednomyślnie na wniosek Komisji.

6. Dochód z tytułu odsetek pochodzących z działań finansowanych na mocy zobowiązań podjętych w ramach poprzednich EFR i od środków 10. EFR zarządzanych przez Komisję i zdeponowanych u europejskich płatników, określonych w art. 37 ust. 1 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP-WE, zapisuje się na dobro jednego lub większej liczby rachunków bankowych otwartych w imieniu Komisji i wykorzystuje zgodnie z warunkami art. 6. Wykorzystanie dochodu z odsetek pochodzących od środków 10. EFR zarządzanych przez EIB zostanie określone w ramach rozporządzenia finansowego, o którym mowa w art. 10 ust. 2.
7. W przypadku przystąpienia do UE nowego państwa, rozdział wkładów określonych w ust. 2 lit. a) jest zmieniany decyzją Rady stanowiącej jednomyślnie na podstawie wniosku Komisji.
8. Zasoby finansowe mogą być korygowane decyzją Rady stanowiącej jednomyślnie, zgodnie z art. 62 ust. 2 umowy o partnerstwie AKP-WE.
9. Każde państwo członkowskie może, bez uszczerbku dla zasad i procedur podejmowania decyzji określonych w art. 8, dobrowolnie wnieść do Komisji lub do EBI dodatkowe środki dla wspierania celów umowy o partnerstwie AKP-WE. Państwa członkowskie mogą również współfinansować projekty lub programy, na przykład w ramach konkretnych inicjatyw zarządzanych przez Komisję lub EBI. Należy zagwarantować, że kraje AKP będą głównymi stronami takich inicjatyw na szczeblu krajowym.

Rozporządzenia wykonawcze i finansowe, o których mowa w art. 10, zawierają niezbędne przepisy określające współfinansowanie z EFR, a także współfinansowanie przez państwa członkowskie. Państwa członkowskie informują Radę z wyprzedzeniem o swoich dobrowolnych wkładach.

10. Zgodnie z ust. 7 protokołu finansowego do umowy o partnerstwie AKP-WE, Rada, wspólnie z państwami AKP, przeprowadza przegląd wyników, oceniający stopień wykonania zobowiązań i wypłat oraz rezultaty i oddziaływanie dostarczonej pomocy. Przegląd jest dokonywany na podstawie wniosku, który zostanie przygotowany przez Komisję w 2010 r. Ten przegląd wyników ma wpływ na decyzję o rozmiarach współpracy finansowej po roku 2013.

## ARTYKUŁ 2

### Zasoby przeznaczone dla państw AKP

Kwota 21 966 mln EUR, o której mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) pkt (i), zostaje rozdzielona pomiędzy instrumenty współpracy w następujący sposób:

- a) 17 766 mln EUR na finansowanie krajowych i regionalnych programów indykatorywnych. Ta kwota zostanie wykorzystana na finansowanie:
  - (i) krajowych programów indykatorywnych w państwach AKP zgodnie z art. 1-5 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP-WE;

- (ii) regionalnych programów indykatywnych wspierających współpracę oraz integrację regionalną i międzyregionalną państw AKP zgodnie z art. 6-11, art. 13 ust. 1 oraz art. 14 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP-WE.
  
- b) 2 700 mln EUR na finansowanie współpracy wewnątrz AKP i międzyregionalnej z udziałem wielu lub wszystkich państw AKP, w tym zgodnie z art. 12, art. 13 ust. 2 i art. 14 załącznika IV do umowy o partnerstwie AKP-WE w zakresie dotyczącym procedur wykonawczych i zarządczych. Pula ta obejmuje wsparcie strukturalne dla wspólnych instytucji: Centrum Rozwoju Przedsiębiorstw (CDE) i Centrum Rozwoju Rolnictwa (CTA), o których mowa w załączniku III do umowy o partnerstwie AKP-WE i które nadzorowane są zgodnie z określonymi w nim zasadami i procedurami, a także wspólnego zgromadzenia parlamentarnego, o którym mowa w jej art. 17. Pula ta obejmuje również finansowanie wydatków operacyjnych Sekretariatu AKP, o którym mowa w pkt 1 i 2 protokołu 1 załączonego do umowy o partnerstwie AKP-WE.
  
- c) Część zasobów, o których mowa w lit. a) i b), może być przeznaczona na reagowanie na wstrząsy zewnętrzne i nieprzewidziane potrzeby, włączając w to, w miarę potrzeb, dodatkową krótkoterminową pomoc humanitarną i nadzwyczajną, gdy wsparcie takie nie może być finansowane z budżetu Wspólnoty, na złagodzenie niekorzystnych skutków krótkoterminowych wahań przychodów z eksportu.

- d) 1500 mln EUR jako kwota przydzielona EBI na finansowanie instrumentu inwestycyjnego zgodnie z warunkami finansowania określonymi w załączniku II do umowy o partnerstwie AKP-WE, w tym dodatkowy wkład w wysokości 1 100 mln EUR do zasobów instrumentu inwestycyjnego, zarządzany jako fundusz odnawialny oraz 400 mln EUR w formie dotacji na finansowanie dotacji na spłatę odsetek określonych w art. 2 i 4 załącznika II do umowy o partnerstwie AKP-WE w okresie realizacji 10. EFR.

### ARTYKUŁ 3

#### Zasoby przeznaczone dla KTZ

1. Kwota 286 milionów EUR, o której mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) pkt (ii), jest przydzielana zgodnie z decyzją Rady, która zostanie podjęta przed 31 grudnia 2007 r. zmieniającą decyzję o stowarzyszeniu zgodnie z artykułem 187 Traktatu, z czego 256 mln EUR przeznaczonych jest na finansowanie krajowych i regionalnych programów indykatorywnych, a 30 mln EUR w formie kwoty przyznanej EBI na finansowanie instrumentu inwestycyjnego zgodnie z decyzją o stowarzyszeniu.
2. W przypadku gdy jeden z KTZ uzyska niepodległość i przystąpi do umowy o partnerstwie AKP-WE, kwoty wskazane w ust. 1 pomniejsza się, a kwoty wskazane w art. 2 lit. a) pkt (i) odpowiednio powiększa się na mocy decyzji Rady stanowiącej jednomyślnie na wniosek Komisji.

## ARTYKUŁ 4

## Pożyczki z zasobów własnych EBI

1. Do kwoty przeznaczonej na instrument inwestycyjny w ramach 9. EFR, o której mowa w art. 1 ust. 2 lit. b), oraz kwoty określonej w art. 2 lit. d) dodaje się indykatywną kwotę nie większą niż 2 030 mln EUR w formie pożyczek przyznawanych przez EBI z jego środków własnych. Zasoby te są przyznawane w kwocie nie przekraczającej 2 000 mln EUR na cele określone w załączniku II do umowy o partnerstwie AKP-WE oraz w kwocie nie przekraczającej 30 mln EUR na cele określone w decyzji o stowarzyszeniu zgodnie z warunkami określonymi w jego statucie oraz zgodnie z odnośnymi postanowieniami dotyczącymi warunków finansowania inwestycji, określonymi w załączniku II do umowy o partnerstwie AKP-WE i w decyzji o stowarzyszeniu.
2. Państwa członkowskie zobowiązują się do działania w charakterze gwarantów wobec EBI, zrzekając się jakichkolwiek praw do sprzeciwu, proporcjonalnie do swych wkładów do kapitału banku, w odniesieniu do wszelkich zobowiązań finansowych wynikających dla pożyczkobiorców z umów zawartych przez bank dotyczących pożyczek z jego własnych zasobów, zgodnie z art. 1 załącznika II do umowy o partnerstwie AKP-WE i odpowiednich przepisów decyzji o stowarzyszeniu.
3. Gwarancja określona w ust. 2 jest ograniczona do 75% całkowitej kwoty pożyczek udzielonych przez EBI na mocy wszelkich umów pożyczek, ale pokrywa wszelkie ryzyko.
4. Zobowiązania wynikające z ust. 2 są przedmiotem umów gwarancyjnych między każdym państwem członkowskim a EBI.



## ARTYKUŁ 5

## Operacje zarządzane przez EBI

1. Płatności na rzecz EBI z tytułu pożyczek specjalnych przyznanych państwom AKP, KTZ i francuskim departamentom zamorskim, wraz z wpływami i dochodami z operacji związanych z kapitałem ryzyka, w ramach EFR poprzedzających 9. EFR zapisuje się na dobro państw członkowskich proporcjonalnie do ich wkładów wniesionych do EFR, do których odnoszą się te kwoty, chyba że Rada zadecyduje jednomyślnie, na wniosek Komisji, o przekazaniu ich do rezerwy lub przeznaczeniu na inne cele.
2. Od sum zapisywanych na dobro państw członkowskich z góry odlicza się wszelkie prowizje należne EBI za zarządzanie pożyczkami i wykonywanie operacji określonych w ust. 1.
3. Dochody i wpływy, które EBI uzyskuje z operacji dokonywanych w ramach instrumentu inwestycyjnego z tytułu 9. i 10. EFR wykorzystywane są do dalszych operacji w ramach tego instrumentu, zgodnie z art. 3 załącznika II do umowy o partnerstwie AKP-WE, po potrąceniu wyjątkowych wydatków i zobowiązań powstałych w związku z instrumentem inwestycyjnym.
4. EBI otrzymuje wynagrodzenie na zasadzie gwarancji pełnej rekompensaty za zarządzanie operacjami instrumentu finansowego, o których mowa w ust. 3 zgodnie z art. 3 ust. 1 lit. a) załącznika II do umowy o partnerstwie AKP-WE.

## ARTYKUŁ 6

## Zasoby zarezerwowane na wydatki pomocnicze powiązane z EFR

1. Zasoby EFR pokrywają koszty działań wspierających. Zasoby, o których mowa w art. 1 ust. 2 lit. a) pkt (iii) i art. 1 ust. 5, pokrywają koszty związane z programowaniem i wdrażaniem EFR, które mogą nie zostać uwzględnione w dokumentach dotyczących wsparcia strategicznego i wieloletnich programach indykatywnych określonych w rozporządzeniu wykonawczym, o którym mowa w art. 10 ust. 1.
2. Z zasobów na działania wspierające, mogą być pokrywane wydatki na działania związane z:
  - a) przygotowaniem, kontynuowaniem, monitorowaniem, rachunkowością, audytem i oceną, które są niezbędne do programowania i wdrażaniem zasobów EFR zarządzanych przez Komisję;
  - b) osiąganiem tych celów poprzez badania w zakresie polityki rozwoju, opracowania, spotkania, działania informacyjne i związane ze zwiększaniem świadomości społecznej, szkolenia i publikacje; oraz
  - c) sieciami komputerowymi służącymi do wymiany informacji oraz wszelkie inne wydatki na wsparcie administracyjne i techniczne, które Komisja może ponosić przy zarządzaniu EFR.

Zasoby te pokrywają również wydatki służb centralnych Komisji jak i jej przedstawicielstw, ponoszone na wsparcie administracyjne konieczne do zarządzania działaniami finansowanymi w ramach umowy o partnerstwie AKP-WE i decyzji o stowarzyszeniu.

Nie są one przeznaczone na zadania podstawowe europejskiej służby publicznej, tzn. stałego personelu Komisji.

## ROZDZIAŁ II

### POSTANOWIENIA WYKONAWCZE I KOŃCOWE

#### ARTYKUŁ 7

##### Wkłady do 10. EFR

1. Co roku Komisja, biorąc pod uwagę przewidywania EBI dotyczące zarządzania instrumentem inwestycyjnym i jego funkcjonowania, sporządza i przedstawia Radzie w terminie do 15 października zestawienie zobowiązań, płatności i rocznej kwoty wezwań do wniesienia wkładu w bieżącym i dwu następnych latach budżetowych. Wysokość tych kwot opiera się na zdolności do skutecznego zapewnienia proponowanego poziomu zasobów.

2. Na wniosek Komisji, określając część przypadającą Komisji i EBI, Rada decyduje kwalifikowaną większością głosów, jak określono w art. 8, o pułapie rocznej kwoty wkładów w drugim roku po wniosku Komisji ( $n+2$ ) oraz, w ramach pułapu ustalonego w poprzednim roku, rocznej kwoty wezwania do wniesienia wkładów w pierwszym roku po wniosku Komisji ( $n+1$ ).
3. Jeżeli wysokość wkładów, o których zadecydowano zgodnie z ust. 2, odbiega od rzeczywistych potrzeb EFR w danym roku budżetowym, Komisja przedstawia Radzie wnioski dotyczące zmiany wysokości wkładów w ramach pułapu określonego w ust. 2; Rada podejmuje decyzję, stanowiąc większością kwalifikowaną głosów, jak określono w art. 8.
4. Wezwania do wniesienia wkładów nie mogą przekroczyć pułapu, o którym mowa w ust. 2; pułapu nie można też podwyższyć, chyba że Rada tak postanowi kwalifikowaną większością głosów, jak określono w art. 8 w przypadkach specjalnych potrzeb wynikających z wyjątkowych lub nieprzewidzianych sytuacji, jak np. sytuacje pokryzysowe. W takim przypadku Komisja i Rada zapewniają, aby wysokość wkładów odpowiadała oczekiwanym płatnościom.
5. Co roku Komisja, biorąc pod uwagę przewidywania EBI, przedstawia Radzie w terminie do 15 października zestawienie zobowiązań, płatności i wkładów w każdym z trzech lat następujących po latach, o których mowa w ust. 1.

6. W odniesieniu do środków przenoszonych z poprzednich EFR do 10. EFR zgodnie z art. 1 ust. 2 lit. b) i art. 1 ust. 3, wkłady każdego państwa członkowskiego są obliczane proporcjonalnie do wkładu każdego państwa członkowskiego wnoszonego do danego EFR.

W odniesieniu do pozostałych z 9. EFR i poprzednich EFR środków, które nie są przenoszone do 10. EFR, ich wpływ na wkład każdego państwa członkowskiego jest obliczany proporcjonalnie do wkładu każdego państwa członkowskiego wnoszonego do 9. EFR.

7. Szczegółowe zasady wnoszenia wkładów przez państwa członkowskie są określane w rozporządzeniu finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2.

## ARTYKUŁ 8

### Komitet Europejskiego Funduszu Rozwoju

1. Przy Komisji ustanawia się komitet, składający się z przedstawicieli rządów państw członkowskich (zwany dalej „komitetem EFR”), do spraw tych zasobów 10. EFR, którymi zarządza Komisja. Komitetowi EFR przewodniczy przedstawiciel Komisji, a obsługę sekretariatu zapewnia Komisja. W pracach komitetu uczestniczy przedstawiciel EBI.

2. W Komitecie EFR głosy państw członkowskich ważone są w następujący sposób:

Państwo członkowskie	Głosy UE-27
Belgia	35
Bulgaria *	[1]
Republika Czeska	5
Dania	20
Niemcy	205
Estonia	1
Grecja	15
Hiszpania	79
Francja	196
Irlandia	9
Włochy	129
Cypr	1
Łotwa	1
Litwa	1
Luksemburg	3
Węgry	6
Malta	1
Niderlandy	49
Austria	24
Polska	13
Portugalia	12
Rumunia*	[4]
Słowenia	2
Słowacja	2
Finlandia	15
Szwecja	27
Zjednoczone Królestwo	148
Razem UE-25	999
Razem UE-27	[1004]

\* Szacowana ilość głosów.

3. Komitet EFR stanowi większością kwalifikowaną 720 głosów z 999, a głosowanie ma wynik pozytywny, jeśli za przyjęciem wniosku zgłosuje przynajmniej 13 państw członkowskich. Mniejszość blokująca składa się z 280 głosów.
4. W przypadku przystąpienia do UE nowego państwa, wagi głosów określone w ust. 2 oraz większość kwalifikowana, o której mowa w ust. 3, są zmieniane na mocy decyzji Rady stanowiącej jednomyślnie.
5. Rada przyjmuje regulamin komitetu EFR stanowiąc jednomyślnie.

## ARTYKUŁ 9

### Komitet instrumentu inwestycyjnego

1. Pod auspicjami EBI zostaje utworzony komitet (dalej zwany „komitetem instrumentu inwestycyjnego”) składający się z przedstawicieli rządów państw członkowskich i przedstawiciela Komisji. EBI zapewnia sekretariat i obsługę komitetu. Przewodniczący komitetu instrumentu inwestycyjnego jest wybierany przez i spośród członków tego komitetu.
2. Rada przyjmuje regulamin komitetu instrumentu inwestycyjnego stanowiąc jednomyślnie.

3. Komitet instrumentu inwestycyjnego stanowi większością kwalifikowaną zgodnie z art. 8 ust. 2 i 3.

## ARTYKUŁ 10

### Przepisy wykonawcze

1. Bez uszczerbku dla art. 8 niniejszej umowy i określonych w niej praw głosu państw członkowskich, wszelkie odnośne postanowienia art. 14-30 umowy wewnętrznej dotyczącej 9. EFR pozostają w mocy do czasu przyjęcia przez Radę decyzji w sprawie rozporządzenia wykonawczego dotyczącego 10. EFR. Rozporządzenie wykonawcze jest przyjmowane jednomyślnie na podstawie wniosku Komisji, po konsultacji z EBI.

Rozporządzenie wykonawcze zawiera odpowiednie zmiany i ulepszenia w odniesieniu do procedur programowania i podejmowania decyzji, a także w największym możliwym stopniu harmonizuje procedury budżetowe Wspólnoty i EFR, w tym aspekty dotyczące współfinansowania. Ponadto ustanawia szczegółowe procedury zarządzania instrumentem na rzecz pokoju. Pamiętając, że pomoc finansowa i techniczna na wykonywanie art. 11 ust. 6, art. 11a i 11b umowy o partnerstwie AKP-WE będzie finansowana przez szczegółowe instrumenty innych niż te, które są przeznaczone na finansowanie współpracy AKP-WE, działania opracowywane na mocy tych przepisów wymagają zatwierdzenia drogą uprzednio określonych procedur zarządzania budżetowego.



2. Przed wejściem w życie umowy o partnerstwie AKP-WE Rada, stanowiąc kwalifikowaną większością głosów, zgodnie z art. 8, przyjmuje rozporządzenie finansowe na podstawie wniosku Komisji i po przedstawieniu przez EBI opinii o przepisach, które go dotyczą, oraz po przedstawieniu opinii przez Trybunał Obrachunkowy.
3. Komisja przedstawi wnioski w sprawie rozporządzeń określonych w ust. 1 i 2 przewidujące możliwość przekazania stronom trzecim zadań związanych z wdrożeniem.

## ARTYKUŁ 11

### Realizacja finansowa, rachunkowość, audyt i absolutorium

1. Komisja podejmuje się finansowej realizacji pul, którymi zarządza na mocy art. 1 ust. 8, art. 2 lit. a), b) i c), art. 3 ust. 1 i art. 6, oraz podejmuje się finansowej realizacji projektów i programów zgodnie z rozporządzeniem finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2. W odniesieniu do odzyskiwania kwot nieprawidłowo wypłaconych, decyzje Komisji stanowią tytuł wykonawczy zgodnie z art. 256 Traktatu WE.

2. EBI zarządza instrumentem finansowym i przeprowadza operacje w jego ramach w imieniu Wspólnoty, zgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2. W takim przypadku EBI działa w imieniu i na ryzyko Wspólnoty. Wszelkie prawa wynikające z takich operacji, w szczególności prawa wierzyciela i właściciela, przysługują państwom członkowskim.
3. EBI podejmuje się, zgodnie ze swoim statutem i najlepszymi praktykami bankowymi, finansowej realizacji działań przeprowadzanych przy wykorzystaniu pożyczek z jego środków własnych, o których mowa w art. 4, w odpowiednich przypadkach połączonych z dotacjami na spłatę odsetek pozyskiwanymi ze środków EFR przeznaczonych na dotacje.
4. Dla każdego roku budżetowego Komisja sporządza i zatwierdza sprawozdania finansowe EFR i przesyła je Parlamentowi Europejskiemu, Radzie i Trybunałowi Obrachunkowemu.
5. Komisja udostępnia informacje określone w art. 10 Trybunałowi Obrachunkowemu, tak by mógł on na podstawie dokumentów przeprowadzać kontrole pomocy udzielonej z zasobów EFR.
6. Corocznie EBI przesyła Komisji i Radzie swoje sprawozdanie roczne o realizacji operacji finansowanych z zasobów EFR, którymi zarządza.

7. Z zastrzeżeniem ust. 9 niniejszego artykułu, Trybunał Obrachunkowy wykonuje uprawnienia przyznane mu na mocy artykułu 248 Traktatu WE w odniesieniu do działań EFR. Warunki, na jakich Trybunał wykonuje swe uprawnienia, są określone w rozporządzeniu finansowym, o którym mowa w art. 10 ust. 2.

8. Absolutorium z zarządzania finansami EFR, z wyłączeniem operacji, którymi zarządza EBI, jest udzielane Komisji przez Parlament Europejski zgodnie z zaleceniem Rady, stanowiącej kwalifikowaną większością głosów, jak określono w art. 8.

9. Działania finansowane z zasobów EFR zarządzanych przez EBI podlegają procedurom kontroli i absolutorium, przewidzianym w statucie banku dla wszystkich jego operacji.

## ARTYKUŁ 12

### Klauzula przeglądowa

Art. 1 ust. 3 i artykuły zawarte w rozdziale II, z wyjątkiem zmian art. 8, mogą być zmienione przez Radę stanowiącą jednomyślnie na podstawie wniosku Komisji. EBI przyłącza się do wniosku Komisji w sprawach odnoszących się do jego działań i działań w ramach instrumentu inwestycyjnego.

## ARTYKUŁ 13

## Ratyfikacja, wejście w życie i okres obowiązywania

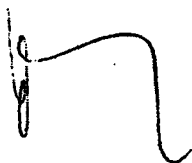
1. Każde państwo członkowskie zatwierdza niniejszą umowę zgodnie z własnymi wymogami konstytucyjnymi. Rządy poszczególnych państw członkowskich notyfikują Sekretariatowi Generalnemu Rady Unii Europejskiej zakończenie procedur wymaganych dla wejścia w życie niniejszej umowy.
2. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po notyfikacji zatwierdzenia niniejszej umowy przez ostatnie państwo członkowskie.
3. Niniejsza umowa jest zawarta na taki sam okres jak okres obowiązywania wieloletnich ram finansowych określonych w załączniku Ib do umowy o partnerstwie AKP-WE. Jednakże, nie naruszając postanowień art. 1 ust. 4, niniejsza umowa pozostanie w mocy tak długo, jak będzie to konieczne do całkowitego wykonania wszelkich działań finansowanych na mocy umowy o partnerstwie AKP-WE, decyzji o stowarzyszeniu i wspomnianych wieloletnich ram finansowych.

**ARTYKUŁ 14****Autentyczne wersje językowe**

Niniejsza Umowa, sporządzona w jednym oryginalnym egzemplarzu w języku angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne, zostaje złożona do depozytu w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, który przekaże uwierzytelniony odpis każdemu z rządów Państw-Sygnatariuszy.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio del dos mil seis.  
V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce šest.  
Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og seks.  
Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendsechs.  
Kahe tuhande kuuenda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα επτά Ιουλίου δύο χιλιάδες έξι.  
Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and six.  
Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.  
Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilase.  
Briselē, divtūkstoš sestā gada septiņpadsmitajā jūlijā.  
Priimta du tūkstančiai šeštų metų liepos septynioliką dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kettőezer hatodik év július tizenhetedik napján.  
Magħmul fi Brussel, fis-sbatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.  
Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.  
Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące szóstego.  
Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de dois mil e seis.  
V Bruseli dňa sedemnásteho júla dvetisícšest'.V Bruslju, sedemnajstega julija leta dva tisoč šest.  
Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.  
Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli tjugohundra sex.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



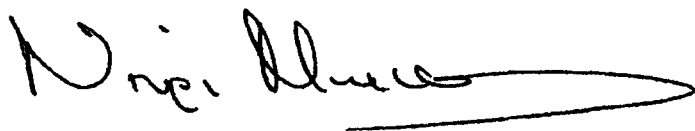
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



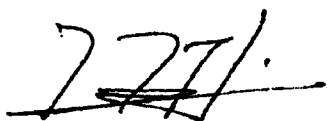
Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



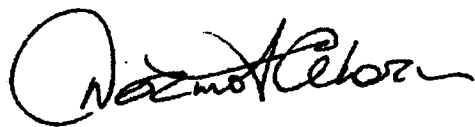
Por Su Majestad el Rey de España



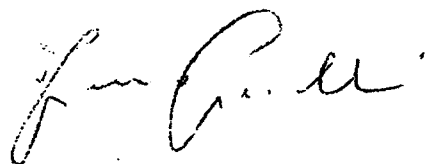
Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

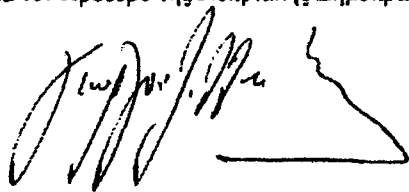


Per il Presidente della Repubblica italiana





Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



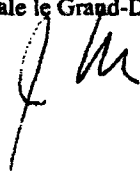
Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



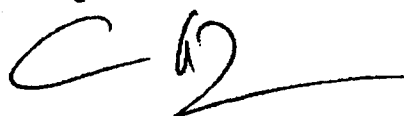
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



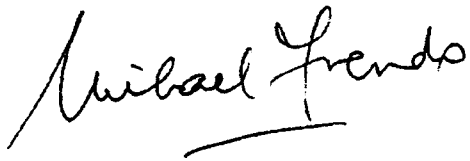
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



Għall-President ta' Malta



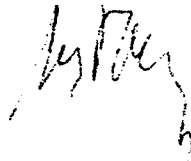
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



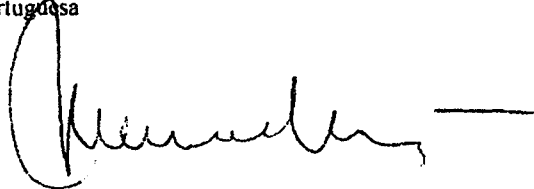
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



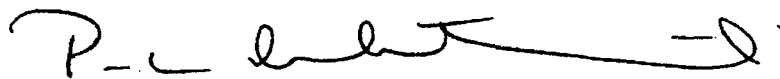
Za predsednika Republike Slovenije




Za prezidenta Slovenskej republiky



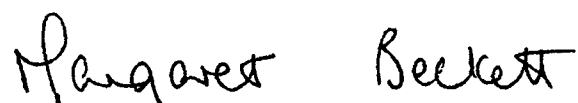
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



**INTERNAL AGREEMENT**  
**BETWEEN REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES,**  
**MEETING WITHIN THE COUNCIL,**  
**ON THE FINANCING OF COMMUNITY AID**  
**UNDER THE MULTI-ANNUAL FINANCIAL FRAMEWORK**  
**FOR THE PERIOD 2008-2013**  
**IN ACCORDANCE WITH THE ACP-EC PARTNERSHIP AGREEMENT**  
**AND ON THE ALLOCATION OF FINANCIAL ASSISTANCE**  
**FOR THE OVERSEAS COUNTRIES AND TERRITORIES**  
**TO WHICH PART FOUR OF THE EC TREATY APPLIES**

THE REPRESENTATIVES OF THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF THE EUROPEAN COMMUNITY, MEETING WITHIN THE COUNCIL,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

After consulting the Commission,

After consulting the European Investment Bank,

WHEREAS:

- (1) Paragraph 3 of Annex Ia of the Partnership Agreement between the members of the African, Caribbean and Pacific Group of States, of the one part and the European Community and its Member States, of the other part, signed in Cotonou on 23 June 2000 <sup>1</sup> (hereinafter referred to as "the ACP-EC Partnership Agreement"), states that "any required amendments to the multiannual financial framework or relative parts of the Agreement shall be decided by the Council of Ministers by derogation from Article 95 of this Agreement".
- (2) The ACP-EC Council of Ministers, meeting in Port Moresby (Papua New Guinea) on 1 and 2 June 2006, adopted Annex Ib to the ACP-EC Partnership Agreement and agreed therein to set the aggregate amount of Community aid to the ACP States under the multi-annual financial framework for the period 2008-2013, within the framework of the ACP-EC Partnership Agreement, at EUR 21 966 million from the 10th European Development Fund (hereinafter referred to as the "10th EDF") contributed by Member States.

---

<sup>1</sup> OJ L 317, 15.12.2000, p. 3. Agreement as amended by the Agreement signed in Luxembourg on 25 June 2005 (OJ L 287, 28.10.2005, p. 4).

- (3) Council Decision 2001/822/EC of 27 November 2001 on the association of the overseas countries and territories with the European Community<sup>1</sup> (hereinafter referred to as the "Association Decision") is applicable until 31 December 2011. A new decision on the basis of Article 187 of the Treaty should be adopted before that date. Before 31 December 2007, the Council, acting unanimously on a proposal from the Commission, should set at EUR 286 million the amount from the 10th EDF for financial assistance over the period 2008-2013 to the overseas countries and territories (hereinafter referred to as the "OCTs") to which part four of the Treaty applies.
- (4) In accordance with Decision 2005/446/EC of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council of 30 May 2005 setting the deadline for the commitment of the funds of the 9th European Development Fund (EDF)<sup>2</sup> the date beyond which the funds of the 9th EDF managed by the Commission, the interest subsidies managed by the European Investment Bank (EIB) and the revenue accruing from the interest on these appropriations should no longer be committed is set at 31 December 2007. This date may be reviewed if necessary.
- (5) In order to implement the ACP-EC Partnership Agreement and the Association Decision, a 10th EDF should be established and a procedure should be laid down for the allocation of funds and for contributions from Member States to those funds.

---

<sup>1</sup> OJ L 314, 30.11.2001, p. 1.

<sup>2</sup> OJ L 156, 18.6.2005, p. 19.

- (6) A review covering all aspects of European Union spending and resources should be conducted on the basis of a report by the Commission in 2008-2009.
- (7) The representatives of the governments of the Member States, meeting within the Council, have agreed to earmark an amount of EUR 430 million from the 10th EDF for support expenditure incurred by the Commission in the programming and implementation of the EDF.
- (8) The rules for the administration of financial cooperation should be determined.
- \* (9) On 12 September 2000, the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council adopted an Internal Agreement on the financing and administration of Community Aid under the Financial Protocol to the ACP-EC Partnership Agreement and the allocation of financial assistance for the Overseas Countries and Territories to which Part Four of the EC Treaty applies (hereinafter referred to as the "Internal Agreement for the 9th EDF")<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> OJ L 317, 15.12.2000, p. 355.

- (10) A Committee of Representatives of the Governments of Member States should be set up at the Commission (hereinafter referred to as the "EDF Committee") and a similar Committee should be set up at the EIB. The work of the Commission and the EIB to apply the ACP-EC Partnership Agreement and the corresponding provisions of the Association Decision should be harmonised.
- (11) It is anticipated that Bulgaria and Romania will have joined the EU by 1 January 2008 and will adhere to the ACP-EC Partnership Agreement and to the present Internal Agreement according to their commitments undertaken pursuant to the Treaty of Accession of Bulgaria and Romania and the Protocol thereto.
- (12) In its conclusions of 24 May 2005 the Council and the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council on accelerating progress towards attaining the Millennium Development Goals committed themselves to timely implementation and monitoring of the Paris Declaration on Aid Effectiveness of the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) adopted at the High Level Forum of Paris on 2 March 2005.



- (13) The Official Development Assistance (ODA) targets referred to in the abovementioned conclusions should be recalled. When reporting expenditure within EDF to Member States and OECD Development Assistance Committee, the Commission should distinguish between ODA and non-ODA activities.
- (14) On 22 December 2005, the Council and the Representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council, the European Parliament and the Commission adopted a Joint Statement on a European Union Development Policy: The European Consensus.<sup>1</sup>
- (15) The EDF should continue to prioritise support to the least-developed and other low-income countries.

---

<sup>1</sup> OJ C 46, 24.2.2006, p. 1.

- (16) On 11 April 2006, the Council approved the principle to fund the African Peace Facility from the intra-ACP funds for an amount of up to EUR 300 million covering the initial period 2008-2010. A comprehensive evaluation will take place during the third year, reviewing its modalities as well as the possibilities of alternative future funding sources, including CFSP funding,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

## CHAPTER 1

### FINANCIAL RESOURCES

#### ARTICLE 1

##### Resources of the 10th EDF

1. The Member States hereby set up a tenth European Development Fund, hereinafter referred to as "the 10th EDF".

2. The 10th EDF shall consist of:

(a) An amount of up to EUR 22 682 million contributed by the Member States as follows:

Member State	Contribution key	Contribution in EUR
Belgium	3,53	800 674 600
Bulgaria *	0,14	31 754 800
Czech Republic	0,51	115 678 200
Denmark	2,00	453 640 000
Germany	20,50	4 649 810 000
Estonia	0,05	11 341 000
Greece	1,47	333 425 400
Spain	7,85	1 780 537 000
France	19,55	4 434 331 000
Ireland	0,91	206 406 200
Italy	12,86	2 916 905 200
Cyprus	0,09	20 413 800
Latvia	0,07	15 877 400
Lithuania	0,12	27 218 400
Luxembourg	0,27	61 241 400
Hungary	0,55	124 751 000
Malta	0,03	6 804 600
Netherlands	4,85	1 100 077 000
Austria	2,41	546 636 200
Poland	1,30	294 866 000
Portugal	1,15	260 843 000
Romania*	0,37	83 923 400
Slovenia	0,18	40 827 600
Slovakia	0,21	47 632 200
Finland	1,47	333 425 400
Sweden	2,74	621 486 800
United Kingdom	14,82	3 361 472 400
		22 682 000 000

\* Estimated amount.

The amount of EUR 22 682 million shall be available from the entry into force of the multiannual financial framework, of which

- (i) EUR 21 966 million shall be allocated to the ACP Group of States;
  - (ii) EUR 286 million shall be allocated to the OCT;
  - (iii) EUR 430 million shall be allocated to the Commission for support expenditure as referred to in Article 6, linked to programming and implementation of the EDF by the Commission.
- (b) The funds referred to in Annex I to the ACP-EC Partnership Agreement and Annex II A of the Association Decision and allocated under the 9th EDF to finance the resources of the Investment Facility set out in Annex II C of the Association Decision (hereinafter referred to as the "Investment Facility") are not affected by Decision 2005/446/EC setting the date beyond which the funds of the 9th EDF may no longer be committed. These funds shall be transferred to the 10th EDF and be managed according to the implementation arrangements for the 10th EDF from the date of entry into force of the multi-annual financial framework for the period 2008-2013 under the ACP-EC Partnership Agreement and the date of entry into force of Council decisions regarding the financial assistance to the OCT for the period 2008-2013.

3. After 31 December 2007, or after the date of entry into force of the multi-annual financial framework for the period 2008-2013 if this date falls later, balances from the 9th EDF or from previous EDFs shall no longer be committed, with the exception of the balances and funds decommitted after this date of entry into force resulting from the system guaranteeing the stabilisation of export earnings from primary agricultural products (STABEX) under the EDFs prior to the 9th EDF and of those funds referred to in paragraph 2(b). Those funds possibly committed after 31 December 2007 until the entry into force of the present agreement, as referred to above, will exclusively be used to ensure the working ability of the EU administration and to cover the ongoing costs to sustain running projects until the 10th EDF comes into force.

4. Funds decommitted from projects under the 9th EDF or from previous EDFs after 31 December 2007 shall no longer be committed, unless decided otherwise by the Council unanimously, on the basis of a proposal by the Commission, with the exception of the funds decommitted after this date of entry into force resulting from the systems guaranteeing the stabilisation of export earnings from primary agricultural products (STABEX) under the EDFs prior to the 9th EDF which shall be automatically transferred to the respective national indicative programmes referred to in Article 2(a)(i) and Article 3(1) and of those funds referred to in paragraph 2(b).

5. The total amount of resources of the 10th EDF shall cover the period from 1 January 2008 to 31 December 2013. The funds of the 10th EDF shall no longer be committed beyond 31 December 2013 unless the Council decides otherwise unanimously, on a proposal from the Commission.

6. The revenue from interest generated on operations financed under commitments made under previous EDFs and on the funds of the 10th EDF managed by the Commission and deposited with the paying agents in Europe referred to in Article 37(1) of Annex IV to the ACP-EC Partnership Agreement shall be credited to one or more bank accounts opened in the name of the Commission and shall be used in accordance with the terms of Article 6. The use of the revenue from interest generated on the funds of the 10th EDF managed by the EIB, will be determined in the framework of the Financial Regulation referred to in Article 10(2).

7. Should a new State accede to the EU, the allocation of contributions referred to in paragraph 2(a) shall be amended by a decision of the Council acting unanimously, on the basis of a proposal from the Commission.

8. Financial resources may be adjusted by a decision of the Council acting unanimously, in accordance with Article 62(2) of the ACP-EC Partnership Agreement.

9. Any Member State may, without prejudice of the decision making rules and procedures set out in Article 8, provide to the Commission or the EIB voluntary contributions to support the objectives of the ACP-EC Partnership Agreement. Member States may also co-finance projects or programmes for example in the framework of specific initiatives to be managed by the Commission or the EIB. ACP ownership at the national level of such initiatives shall be guaranteed.

The Implementation and Financial Regulation referred to in Article 10, shall include the necessary provisions for co-financing by the EDF, as well as for co-financing activities implemented by Member States. Member States shall inform the Council in advance of their voluntary contributions.

10. The Council shall, in accordance with paragraph 7 of the Financial Protocol of the ACP-EC Partnership Agreement, together with the ACP States, conduct a performance review, assessing the degree of realisation of commitments and disbursements, and the results and impact of the aid provided. The review shall be undertaken on the basis of a proposal to be prepared by the Commission in 2010. This performance review shall contribute to a decision on the amount of the financial cooperation after 2013.

## ARTICLE 2

### Resources allocated for the ACP States

The amount of EUR 21 966 million referred to in Article 1(2)(a)(i) shall be allocated between the instruments of cooperation as follows:

- (a) EUR 17 766 million to finance national and regional indicative programmes. This allocation will be used to finance
  - (i) the national indicative programmes of the ACP States in accordance with Articles 1 to 5 of Annex IV to the ACP-EC Partnership Agreement;

- (ii) the regional indicative programmes of support for regional and interregional cooperation and integration of ACP States in accordance with Articles 6 to 11, 13(1) and 14 of Annex IV to the ACP-EC Partnership Agreement.
  
- (b) EUR 2 700 million to finance intra-ACP and inter-regional cooperation with many or all of the ACP States, including, in accordance with Articles 12, 13(2) and 14 of Annex IV to the ACP-EC Partnership Agreement concerning implementation and management procedures. This envelope shall include structural support to the joint institutions: the CDE and the CTA referred to and supervised according to the rules and procedures set out in Annex III to the ACP-EC Partnership Agreement, and the Joint Parliamentary Assembly referred to in Article 17 thereof. This envelope shall also cover assistance for the operating expenditures of the ACP Secretariat referred to in points 1 and 2 of Protocol 1 attached to the ACP-EC Partnership Agreement;
  
- (c) Part of the resources referred to under points (a) and (b) may be used to respond to external shocks and for unforeseen needs, including, as appropriate, for complementary short-term humanitarian relief and emergency assistance where such support cannot be financed from the Community budget, to mitigate the adverse effects of short-term fluctuations in export earnings.



- (d) EUR 1 500 million in the form of an allocation to the EIB to finance the Investment Facility in accordance with the terms and conditions set out in Annex II to the ACP-EC Partnership Agreement, comprising an additional contribution of EUR 1 100 million to the resources of the Investment Facility, managed as a revolving fund, and EUR 400 million under the form of grants for the financing of the interest rate subsidies provided for in Articles 2 and 4 of Annex II to the ACP-EC Partnership Agreement over the period of the 10th EDF.

### ARTICLE 3

#### Resources allocated for the OCTs

1. The amount of EUR 286 million referred to in Article 1(2)(a)(ii) shall be allocated according to the Council Decision to be taken before 31 December 2007 amending the Association Decision pursuant to Article 187 of the Treaty, of which EUR 256 million to finance national and regional indicative programmes, and EUR 30 million in the form of an allocation to the EIB to finance the Investment Facility in accordance with the Association Decision.
2. Where an OCT becomes independent and accedes to the ACP-EC Partnership Agreement, the amount indicated in paragraph 1 shall be reduced and those indicated in Article 2(a)(i) correspondingly increased by a decision of the Council acting unanimously on a proposal from the Commission.

## ARTICLE 4

## Loans from the EIB's own resources

1. To the amount allocated to the investment facility under the 9th EDF referred to in Article 1(2)(b) and the amount referred to in Article 2(d) shall be added an indicative amount of up to EUR 2 030 million in the form of loans granted by the EIB from its own resources. These resources shall be allocated for an amount of up to EUR 2 000 million for the purposes set out in Annex II to the ACP-EC Partnership Agreement and for an amount of up to EUR 30 million for the purposes set out in the Association Decision, in accordance with the conditions specified in its statutes and the relevant provisions of the terms and conditions for investment financing as laid down in Annex II to the ACP-EC Partnership Agreement and the Association Decision.
2. The Member States shall undertake to act as guarantor for the EIB, waiving any right to object and in proportion to their contributions to its capital, in respect of all financial commitments arising for borrowers under contracts concluded by the EIB for loans from its own resources pursuant to Article 1 of Annex II to the ACP-EC Partnership Agreement and the corresponding provisions of the Association Decision.
3. The guarantee referred to in paragraph 2 shall be restricted to 75% of the total amount of credits opened by the EIB under all the loan contracts, but shall cover all risks.
4. The undertakings referred to in paragraph 2 shall be the subject of guarantee contracts between each Member State and the EIB.

## ARTICLE 5

## Operations managed by the EIB

1. Payments made to the EIB in respect of special loans granted to the ACP States, the OCTs and the French overseas departments, together with the proceeds and income from risk capital operations, under the EDFs prior to the 9th EDF shall be credited to the Member States in proportion to their contributions to the EDF to which the sums relate, unless the Council decides unanimously, on a proposal from the Commission, to place them in reserve or allocate them to other purposes.
2. Any commission due to the EIB for managing the loans and operations referred to in paragraph 1 shall be deducted in advance from the sums to be credited to the Member States.
3. Proceeds and income received by the EIB from operations under the Investment Facility under the 9th and 10th EDF shall be used for further operations under that Facility, in accordance with Article 3 of Annex II to the ACP-EC Partnership Agreement and after deduction of exceptional expenses and liabilities arising in connection with the Investment Facility.
4. The EIB shall be remunerated on a full indemnity basis for the management of the Investment Facility operations referred to in paragraph 3, in accordance with Article 3(1a) of Annex II to the ACP-EC Partnership Agreement.

**ARTICLE 6****Resources reserved for support expenditure linked to the EDF**

1. The resources of the EDF shall cover the costs for support measures. The resources referred to in Article 1(2)(a)(iii) and Article 1(5) shall cover costs linked to the programming and implementation of the EDF which are not necessarily covered by the strategy support papers and multi-annual indicative programmes referred to in the Implementation Regulation referred to in Article 10(1).
  
2. The resources for support measures may cover expenditure associated with:
  - (a) the preparation, follow-up, monitoring, accounting, audit and evaluation activities directly necessary for the programming and implementation of the resources of the EDF managed by the Commission;
  
  - (b) the achievement of these objectives, through development policy research activities, studies, meetings, information, awareness-raising, training and publication activities; and
  
  - (c) computer networks for the exchange of information, and any other administrative or technical assistance expenditure that the Commission may incur for the management of the EDF.

They shall also cover expenditure both at Commission headquarters and in Delegations on the administrative support needed to manage operations financed under the ACP-EC Partnership Agreement and the Association Decision.

They shall not be assigned to core tasks of the European public service, i.e. the Commission's permanent staff.

## CHAPTER II

### IMPLEMENTATION AND FINAL PROVISIONS

#### ARTICLE 7

##### Contributions to the 10th EDF

1. Each year, the Commission, taking into account the EIB's forecasts concerning the management and operation of the Investment Facility, shall establish and communicate to the Council by 15 October a statement of the commitments, payments and the annual amount of the calls for contributions to be made in the current and the two following budget years. These amounts shall be based on the capacity to deliver the proposed level of resources effectively.

2. Upon a proposal from the Commission, specifying the part for the Commission and the EIB, the Council shall decide by qualified majority, as laid down in Article 8, on the ceiling for the annual amount of the contribution for the second year following the proposal from the Commission (n+2) and, within the ceiling decided the previous year, on the annual amount of the call for contribution for the first year following the proposal from the Commission (n+1).
3. Should the contributions decided according to paragraph 2 deviate from the EDF's actual needs during the financial year in question, the Commission shall submit proposals to amend the contribution amounts within the ceiling referred to in paragraph 2 to the Council, which shall take a decision by qualified majority as laid down in Article 8.
4. The calls for contribution cannot exceed the ceiling referred to in paragraph 2 nor can the ceiling be increased except when decided by the Council by qualified majority as laid down in Article 8 in cases of special needs resulting from exceptional or unforeseen circumstances such as post-crisis situations. In this case, the Commission and the Council shall ensure that contributions correspond to expected payments.
5. Each year, the Commission, taking into account the EIB's forecasts, shall communicate to the Council by 15 October its estimates of commitments, disbursements and contributions for each of the three years following the years referred to in paragraph 1.

6. As regards funds transferred from previous EDFs to the 10th EDF in accordance with Article 1(2)(b) and Article 1(3), the contributions of each Member State shall be calculated in proportion to the contribution of each Member State to the EDF in question.

As regards funds of the 9th EDF and the previous EDF that are not transferred to the 10th EDF, the impact on the contribution of each Member State shall be calculated in proportion to the contribution of each Member State to the 9th EDF.

7. The detailed rules for the payment of contributions by the Member States shall be determined by the Financial Regulation referred to in Article 10(2).

## ARTICLE 8

### The European Development Fund Committee

1. A Committee (hereinafter "the EDF Committee") consisting of representatives of the governments of the Member States shall be set up at the Commission for those resources of the 10th EDF which the Commission administers. The EDF Committee shall be chaired by a Commission representative and its secretariat shall be provided by the Commission.

A representative of the EIB shall take part in its work.

2. Within the EDF Committee, the votes of the Member States shall be weighted as follows:

Member State	Votes EU-27
Belgium	35
Bulgaria *	[1]
Czech Republic	5
Denmark	20
Germany	205
Estonia	1
Greece	15
Spain	79
France	196
Ireland	9
Italy	129
Cyprus	1
Latvia	1
Lithuania	1
Luxembourg	3
Hungary	6
Malta	1
Netherlands	49
Austria	24
Poland	13
Portugal	12
Romania*	[4]
Slovenia	2
Slovakia	2
Finland	15
Sweden	27
United Kingdom	148
Total EU-25	999
Total EU-27*	[1004]

---

\* Estimated vote.



3. The EDF Committee shall act by a qualified majority of 720 votes out of 999, expressing a vote in favour by at least 13 Member States. The blocking minority shall consist of 280 votes.
4. Should a new State accede to the EU, the weightings laid down in paragraph 2 and the qualified majority referred to in paragraph 3 shall be amended by a decision of the Council, acting unanimously.
5. The Council shall adopt the rules of procedure of the EDF Committee acting unanimously.

## ARTICLE 9

### The Investment Facility Committee

1. A Committee (hereinafter "the Investment Facility Committee") consisting of representatives of the governments of the Member States and of a representative of the Commission shall be set up under the auspices of the EIB. The EIB shall provide the Committee's secretariat and support services. The Chairperson of the Investment Facility Committee shall be elected by and from within the members of the Investment Facility Committee.
2. The Council shall adopt the rules of procedure of the Investment Facility Committee, acting unanimously.

3. The Investment Facility Committee shall act by a qualified majority, as laid down in Article 8(2) and 8(3).

## ARTICLE 10

### Implementing provisions

1. Without prejudice to Article 8 of this Agreement and the Member States' voting rights thereunder, all the relevant provisions of Articles 14 to 30 of the Internal Agreement for the 9th EDF shall remain in force pending the Council decision on an Implementation Regulation for the 10th EDF. This Implementation Regulation shall be decided upon by unanimity, based on a proposal by the Commission and after consulting the EIB.

The Implementation Regulation shall contain appropriate modifications and improvements to the programming and decision-making procedures, as well as harmonise Community and EDF procedures as far as possible, including on co-financing aspects. It shall furthermore establish particular management procedures for the Peace Facility. Recalling that financial and technical assistance for the implementation of Articles 11(6), 11a and 11b of the ACP-EC Partnership Agreement will be financed by specific instruments other than those intended for the financing of the ACP-EC Cooperation, activities developed under these provisions need to be approved by prior specified budgetary management procedures.

2. A Financial Regulation shall be adopted before the entry into force of the ACP-EC Partnership Agreement by the Council, acting by a qualified majority as laid down in Article 8, on the basis of a proposal from the Commission and after an opinion has been delivered by the EIB on those provisions concerning it and by the Court of Auditors.

3. The Commission will present its proposals for the regulations referred to in paragraphs (1) and (2) foreseeing, inter alia, the possibility of delegating the implementation of tasks to third parties.

## ARTICLE 11

### Financial implementation, accounting, audit and discharge

1. The Commission shall undertake the financial implementation of the envelopes it manages on the basis of Article 1(8), Article 2(a), (b) and (c), Article 3(1) and Article 6 and shall undertake the financial execution of projects and programmes in accordance with the Financial Regulation referred to in Article 10(2). For the recovery of sums unduly paid, decisions of the Commission shall be enforceable in accordance with Article 256 of the EC Treaty.

2. The EIB shall manage the Investment Facility and conduct operations thereunder on behalf of the Community, in accordance with the rules set out in the Financial Regulation referred to in Article 10(2). In so doing, the EIB shall act on behalf of, and at the risk of, the Community. Any rights resulting from such operations, in particular rights as creditor or owner, shall be vested in the Member States.
3. The EIB shall undertake, according to its statutes and best banking practice, the financial implementation of operations carried out by means of loans from its own resources as referred to in Article 4, where applicable combined with interest rate subsidies drawn from the EDF's grant resources.
4. For each financial year, the Commission shall draw up and approve the accounts of the EDF and send them to the European Parliament, the Council and the Court of Auditors.
5. The Commission shall make the information referred to in Article 10 available to the Court of Auditors so that the latter may, on the basis of the documentary evidence, carry out checks on the aid provided from EDF resources.
6. Each year, the EIB shall send the Commission and the Council its Annual Report on the implementation of operations financed from the EDF resources it manages.

7. Subject to paragraph 9 of this Article, the Court of Auditors shall exercise the powers conferred on it by Article 248 of the EC Treaty in respect of the EDF's operations. The conditions under which the Court of Auditors exercises its powers shall be laid down in the Financial Regulation referred to in Article 10(2).

8. The discharge for the financial management of the EDF, excluding operations managed by the EIB, shall be given to the Commission by the European Parliament on the recommendation of the Council, acting by a qualified majority as laid down in Article 8.

9. The operations financed from the EDF resources managed by the EIB shall be subject to the control and discharge procedure laid down by the Statute of the EIB for all its operations.

## ARTICLE 12

### Revision clause

Article 1(3) and the Articles contained in Chapter II, with the exception of amendments to Article 8, may be amended by the Council, acting unanimously and on a proposal from the Commission. The EIB shall be associated with the Commission's proposal on matters relating to its activities and those of the Investment Facility.

## ARTICLE 13

## Ratification, entry into force and duration

1. Each Member State shall approve this Agreement in accordance with its own constitutional requirements. The Government of each Member State shall notify the General Secretariat of the Council of the European Union when the procedures required for the entry into force of this Agreement have been completed.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the notification of the approval of this Agreement by the last Member State.
3. This Agreement is concluded for the same duration as the multi-annual financial framework of Annex Ib to the ACP-EC Partnership Agreement. However, notwithstanding Article 1(4), this Agreement shall remain in force for as long as is necessary for all the operations financed under the ACP-EC Partnership Agreement and the Association Decision and the said multi-annual financial framework to be fully executed.

## ARTICLE 14

*Authentic languages*

This Agreement, drawn up in a single original in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union, which shall transmit a certified copy to each of the governments of the signatory States.

Hecho en Bruselas, el diecisiete de julio del dos mil seis.

V Bruselu dne sedmnáctého července dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den syttende juli to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli zweitausendsechs.

Kahe tuhanda kuuenda aasta juulikuu seitsmeteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì diciassette luglio duemilase.

Briselē, divtūkstoš sestā gada septiņpadsmītajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai šeštą metų liepos septyniolikta dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer hatodik év július tizenhetedik napján.

Magħmul fi Brussel, fis-sbatax jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli dnia siedemnastego lipca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em dezassete de Julho de dois mil e seis.

V Bruseli dňa sedemnásteho júla dvetisícšest'.

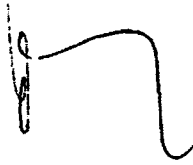
V Bruslju, sedemnajstega julija leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä seitsemäntenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den sjuttonde juli tjugohundrasex.



Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



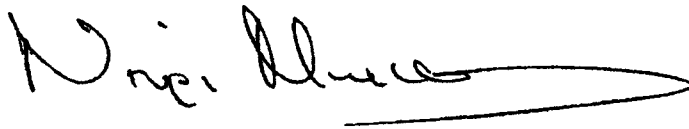
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



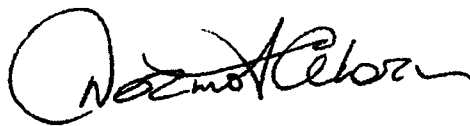
Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



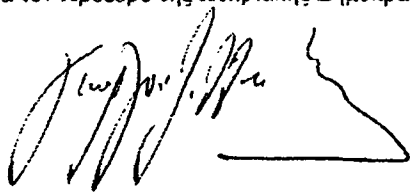
Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



Per il Presidente della Repubblica italiana



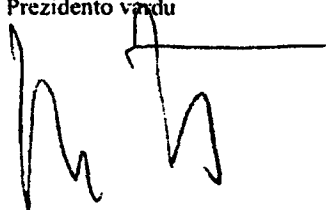
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā



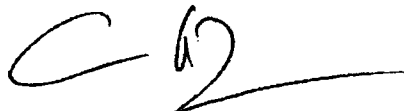
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu



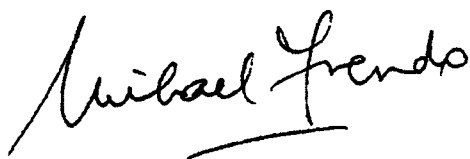
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



A Magyar Köztársaság Elnöke részéről



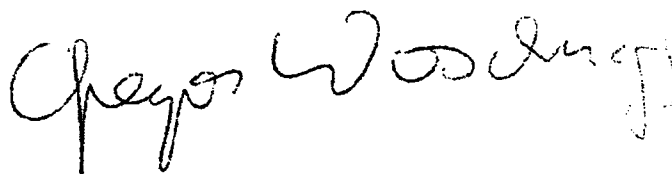
Għall-President ta' Malta



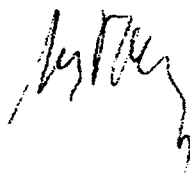
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



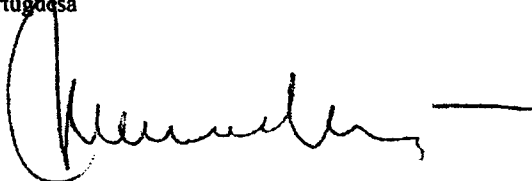
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



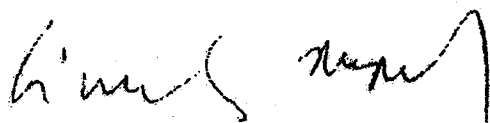
Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



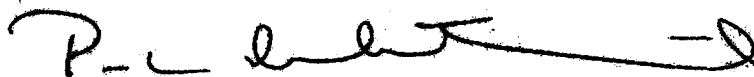
Za predsednika Republike Slovenije



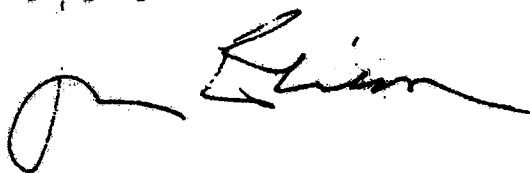
Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Margaret Beckett

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 11 marca 2008 r.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*